

弹奏 东西方文化 的和谐乐章

play the harmonious movement of the Eastern and Western cultures
张小兰新闻作品选



经济日报出版社

弹奏东西方文化的和谐乐章

——张小兰新闻作品选

张小兰 著



经济日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

弹奏东西方文化的和谐乐章：张小兰新闻作品选/张小兰著

—北京：经济日报出版社，2008.7

ISBN 978 - 7 - 80180 - 886 - 8

I. 弹…

II. 张…

III. 新闻 - 作品集 - 中国 - 当代

IV. I253

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 103939 号

书 名：弹奏东西方文化的和谐乐章：张小兰新闻作品选

著 者：张小兰

责任编辑：王 含

责任校对：小 松

出版发行：经济日报出版社

地 址：北京市宣武区右安门内大街 65 号 (邮编：100054)

电 话：010 - 63568136 (编辑部) 010 - 63567687 (邮购部)

网 址：www. edpbook. com. cn

E - mail：jjrbbjb@163. com

经 销：全国新华书店

印 刷：三河市新世纪印务有限公司

开 本：710 × 1000 1/16

印 张：26.75

彩 页：4

字 数：200 千字

版 次：2008 年 7 月第一版

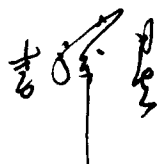
印 次：2008 年 7 月第一次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 80180 - 886 - 8

定 价：52.00 元

特别提示：版权所有 · 盗印必究 · 印装有误 · 负责调换

序



第一次认识本书作者张小兰，是在2008年乌鲁木齐国际舞蹈节上。这位资深年轻记者的敬业精神和柔中带刚作风，给我留下了很深的印象。她自报家门后，当即宣布承认我为“老学长”。我不大敢接受，但算来，我从北大毕业那年，她刚降生到这个世界。不服老不行，就算“老学长”吧。

她向我谈及对中西文化互补互鉴的看法。我很庆幸，在我四十多年外交生涯中，祖国日益强大，外交的内涵日益扩展，其中文化外交成为整体外交的重要组成部分。我感谢和敬重那些为促进国际文化交流辛勤劳动的人们，包括热心介绍中外文化的小兰校友。

她接着说，她正将多年来发表在《中国文化报》等报刊上的有关文章整理成书，最好由我给作个序。没想到她小小年纪就成了多产记者，一时竟找不到理由来拒绝。

看了她《弹奏东西方文化的和谐乐章》的样书，我想的很多。世界文化是多元的、丰富多彩的，但同国际政治、经济秩序一样，国际文化秩序并不合理。为了能够实现世界人民“和平、发展、合作”的共同梦想和理念，当今时代急需加强东西方各国、各民族文化的交流，以促进相互理解和友谊。这本书的脱颖而出，顺应了这一需求。

文化无国界，文化工作者有祖国；文化无定式，文化工作者有良知。事实上，越是热爱祖国和民族文化，便越会珍爱和接纳其他国家和民族的优秀文化；越是文化修养高的西方人，便越能理解和尊重东方的优秀文化。小兰同志学涉中西。她以记者的敏锐视角，突出了

“世界人民的心是相通的”这样一个主题。她说，人们有时就某个问题可能有分歧和争议，但平等和真诚就可以找到共同的语言。她强调文化交流的“润物细无声”，正是希望有一个持久和平、共同繁荣的和谐世界。交流的曲折和困难不可避免，但是正如东西方文化都强调的，“有志者事竟成”，更何况这里说的是全世界人民的共同志向。

好事多磨，好事有好报；文化交流是好事，参与、鼓励和支持文化交流是好事。

2008 年 7 月 30 日于北京

（注：本序言作者李肇星先生系原外交部部长、中国人民外交学会名誉会长、全国人大外事委员会主任委员。）

作者的话

本书收集了作者近年来在报刊上发表的有关文化交流方面的文章，既是新闻报道，又是文化交流的史料，兼具史料价值和新闻价值。

出版此书的目的是为了让从事文化交流和关心文化交流工作的人士，用新闻媒体的视角反思和总结文化交流活动。近年来，中国的对外文化交流事业蓬勃发展，各种形式的交流活动空前活跃，活动的影响越来越大。作为中国文化报社国际文化部记者，作者曾经亲历了为数众多的国际文化交流活动，得以有机会以新闻工作者的视角，见证文化交流活动的盛况，分析新闻传播对文化交流不可替代的特殊作用。作者试图借此次出版个人文化交流新闻作品选的机会，探讨如何运用大众传播手段，增加文化交流的影响和传播途径。

由于时间紧迫和篇幅所限，所选作品仅是作者发表的数百万文字中的很小一部分，所配图片也是临时匆忙找来，许多精彩的照片因年代已久也一时找不到了，难免挂一漏万，不足之处请读者批评和谅解。

张小兰

2008年5月

目 录

序 李肇星 I / 1

作者的话 张小兰 II / 1

人物专访

弹奏东西方文化的和谐乐章 / 2

水均益眼中的普京 / 5

奥运是一次大的文化传播 / 10

北京奥运文化预算一亿美元怎么花 / 15

巴黎可以不看,熊秉明先生是一定要看的 / 20

中华民族团结一致才有共同前途 / 27

跟谭盾一起品茶 / 31

餐桌上的闲聊 / 35

陈映真:文学应该重回人民生活之中 / 38

传统文化依然是我们思想理论的源泉 / 42

到阿富汗使馆串门儿 / 47

后藤田正晴有个特别希望 / 51

警惕身边电子烟雾的侵害 / 53

林徐伟:令人赞叹的歌剧“战士” / 58

林延龄:灵感产生在艺术与医学之间 / 61

罗高寿:一生与中国结缘 / 66

生死考验 中国记者 / 70

是什么让我们成功占领非洲市场 / 75

他在巴黎成名 / 81

台湾海基会原副董事长兼秘书长焦仁和先生访谈录 / 86

我们骄傲,因为我们抓住了机会 / 91

杨惠姗、张毅让琉璃说话 / 95

伊朗大使的珍藏 / 99

张贤亮敞开心扉 / 102

朱明瑛:一生与文化交流结缘 / 108

祖国比钱更重要 / 114

徐静蕾:找回自己的感觉 / 116

通讯 特写 述评

国际友谊博物馆 何时才能有个家 / 122

朝鲜:烟花里的永恒记忆 / 126

触摸情感 唤醒记忆 / 134

给自己的心情撒点花瓣 / 139

中国文化季风吹拂法兰西 / 142

好望角传来中国回声 / 151

亨利·摩尔怎么看 / 155

回望开罗国际电影节 / 159

加强交流 彼此靠近 / 165

看达利究竟看什么 / 170

蓝色海岸的动人故事 / 174

蓝色海岸的中国畅想 / 179

领略精华 释放真情 / 185

流动的紫禁城 / 190

一路巡演 一路掌声 / 196

民乐要在创新中求发展 / 200

中国文化飘香尼罗河畔 / 204

情系敦煌——“两岸文化联谊行”印象拾贝 / 208

泉州的文化节何以如此动人 / 212

泉州小木偶 日本大思考 / 216

日中友好会馆——日中文化交流的彩桥 / 221

热情拥抱非洲 重新发现非洲 / 225

在日本逛“村上商店” / 230

- 中国歌剧走出国门的一次尝试 / 234
- “中国热”涌现全法国 / 240
- 中国文化节彰显文化外交魅力 / 245
- 中国艺术震撼华盛顿 / 247
- 众手共舞中尼友谊的七彩绸缎 / 253
- 中国文化迎春而至 / 258
- “中演” “中展” 今秋“经典互动” / 263
- 促进两岸交流 弘扬中华文化 / 268
- 难忘的演出 动情的告别 / 273
- 被困温哥华 / 276
- 在蒙古感受中国文化热 / 281
- 和柳田青兰一起登泰山 / 284
- 经典对话带来的思考 / 288
- 从此不怕木乃伊 / 290
- 西亚北非“中国文化周”创新运作模式 / 293
- 西方媒体患了“白内障”吗 / 296
- 文化之船扬起中日友谊的风帆 / 299
- 大师, 安详地走了 / 301
- 春节睹“风云”有感 / 303
- 蹲守与吹哨 / 305
- 汽车会飞引发的忧虑 / 307
- 哈佛大学教授的“幸福方法” / 309
- 德国导演抛“绣球” 俄罗斯专家被感动——“漂亮妈妈”巩俐挺忙乎 / 311
- 中国民乐离世界有多远 / 315
- 令人惊叹的“中国速度” / 321
- 普京与少林寺的缘分 / 322
- 最后一场演出 / 323
- 波切利温柔地触摸了我们的灵魂 / 325
- 天桥上走下卡拉斯 / 327
- 小段印象 / 329
- 关于新中国派出第一个文化代表团的往事追忆 / 332

1951 年中国青年文工团访欧纪事 / 337

“爱之城”打开珍贵的文化礼物 / 342

2000 相约中国 / 347

不寻常的中国情 / 352

新闻纪实

加拿大笔记——关于“9·11”的另类纪实 / 358

人物专访



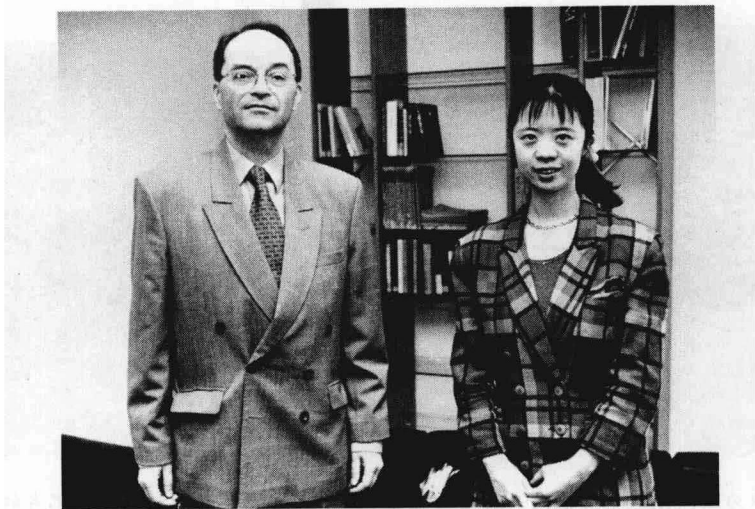
我总以为新闻报道不是散文，最重要的追求是真实，而不是美的文字。记者的眼光应该尽量理性和客观，不应过分渲染自己的情感，不要让读者在文章中读到太多记者个人的琐碎情绪，或者说就像这张照片，读者的视线，通过我的背影看到的是风光，而不是我的喜怒哀乐。

——张小兰采访感悟

弹奏东西方文化的和谐乐章

5月4日，我如约来到瑞士驻华使馆，采访了瑞士驻华大使周铎勉先生(Dominique Dreyer)。最早认识他是去年年初，经罗马尼亚驻华使馆临时代办鲁白安先生介绍认识，那时得知周铎勉是现在在中国工作的最老资格的汉学家之一，对中国文化很有研究。在和他一年的交往中，我发现这位大使还是一位音乐家，不但能演奏钢琴，还能够弹奏古琴，这一点在驻华大使中是不可多得的。我们谈话也就从钢琴和古琴说起。

我问他：弹钢琴和奏古琴的感觉有什么不同吗？周铎勉笑着说，弹钢琴和弹古琴的感觉完全不同，这两种琴几乎没有什么共同的地方，弹古琴时要忘掉钢琴，弹钢琴时要忘掉古琴。对于从小学习钢琴的他来说，弹钢琴时容易忘掉古琴，弹古琴时却很难做到忘掉钢琴。



我一边细细品味着这中间的哲理，一边听大使继续说道：“中国古代对古琴有着自己的哲学看法，认为古琴代表着宇宙，是人与自然沟通的渠道，古琴音乐代表着人与自然的关系，代表着和谐与默契。”他说，“弹古琴是为了修身养

性，弹钢琴则更多是为了让别人欣赏。”

周铎勉认为，世界上最为独立、最有特色、没有受到太多外来影响的文化有三种，即中国文化，印度文化和欧洲文化。欧洲文化的基础和来源是古埃及、古希腊和古罗马的文化。他自己在欧洲文化的熏陶下长大的，特别喜欢欧洲的古典音乐。他喜欢弹钢琴，从小就接受严格的培训，能够弹得一手好钢琴，他的妻子也喜欢弹钢琴。他们夫妇喜欢通过音乐来品味欧洲的文化。

爱弹钢琴的周铎勉来到中国后，对中国的古典音乐产生了浓厚的兴趣。他认为，中国古典音乐历史悠长，积淀深厚、意境深远、富于生命力和活力，充满一种原始美和自然美。中国古典音乐对自然之声的模仿出神入化，令人叹为观止，学习中国古典音乐也有助于很好地了解欧洲音乐，欧洲现代音乐对自然之声的模仿，早在千百年前的中国音乐里就已存在，而中国的京剧唱法在1000年前的欧洲教堂音乐里便有类似的形式，对两种不同的音乐关照进行研究，会加深对音乐乃至对人类的了解和认识。

1984年，周铎勉拜中央音乐学院李祥霆先生为师，开始学习演奏中国古琴，至今他仍然不定期地向李祥霆先生学琴，他喜欢弹奏的曲子有梅花三弄、阳关三叠、高山流水、广陵散等等，周铎勉希望通过学习中国的古琴，了解中国的古典音乐，并通过了解中国的古典音乐，更好地理解中国文化。他还对中国的文学十分有兴趣，他发现，汉语的口语与书面语差别很大，要真正读懂书面语，必须得懂一点中国的古文化。他曾阅读过大量的中国文学作品，还喜欢阅读有关中国文化的各种书籍。最近，他刚读过《燕山夜话》，《中国历代贪贿案例选注》等书，还看过不少中文电影。对中国了解越深，他对许多瑞士人对中国缺少了解越感到遗憾。为了让更多的朋友来中国看看，他做了不懈的努力，他说，眼见为实，来中国亲眼看一看，对中国的看法会与想象中完全不同，他的一些朋友来中国之后都说，真实的中国与想象中的中国差异很大，中国取得了很大的发展和进步。周铎勉说：北京正在申办2008年奥运会，他觉得中国能够获得成功，因为在北京这个古老而不断发展的城市举办奥运会对世界有益，对中国有益。他说，瑞士以前举办过奥运会，主要是冬季奥运会，但最近申办2008年冬奥会却没有获得成功，和上次北京申办2000年奥运会没有成功一样，瑞士也感到很遗憾。

我一边听大使介绍情况，一边暗自思忖，一个欧洲人能够将中国的古琴弹好，无论是从手指对泛音的把握上，还是从心灵与感觉对琴意的感悟上，都不是一件容易的事情，周铎勉善弹古琴，除了拥有音乐天赋之外，也说明他是一

个非常聪明和刻苦的人，也许，正是因为他的聪明和刻苦，才使他与中国结下了不解之缘。

1973年，拥有法学硕士学位、刚刚到瑞士外交部工作不久的周铎勉，被外交部选中，去英国学习一种他们认为特别难学的语言——汉语。1974年到1978年，周铎勉被派到瑞士驻华使馆工作，这是他第一次到驻外使馆工作。1984年到1988年，他第二次来到中国工作，那次他是参赞，负责处理除经济事务之外的所有事务。1995年，已经具备大使资格的周铎勉，并未因为没有得到大使的位置而影响来中国工作的热情，他以公使衔参赞的身份第三次来到中国。他说，自己非常愿意来中国工作，愿意为瑞中两国关系的发展和中国的进步做更多的事情。1988年12月，周铎勉被任命为瑞士驻中国特命全权大使，这一任命也意味着，周铎勉的职业外交官生涯中的几个第一次，都与中国有关。已经在中国生活了13年的他，起码还要在中国再住2到3年的时间，他为此感到由衷地高兴，这会有助于他更加深入地研究中国文化，也更方便他继续自己的古琴深造。



德国画家伊门道夫（右三）热爱毛泽东主席。图为作者在德国参观他的画室。

作为一位既会弹钢琴，又会弹古琴的大使，周铎勉在钢琴与古琴的交替弹奏中，找到了东西方文化在本质上的相通之处，发现了东西方文化在不同的外表下所共有的美与和谐，他用自己的双手弹奏着钢琴和古琴，也弹奏着东西方文化的和谐乐章。

（2000年4月发表于《中外文化交流》杂志）

水均益眼中的普京

7月中旬，中央电视台著名主持人水均益在俄罗斯“克里姆林宫”对普京的国际专访在中央电视台播出后，得到广大中国观众的好评。采访正值俄罗斯总统普京访华前夕，访谈中普京的侃侃而谈和水均益的挥洒自如，都给观众们留下了深刻而难忘的印象。在节目播出之时，水均益一行还在俄罗斯未归。当亲友们纷纷打他的手机表示祝贺时，水均益的心中充满着一一种幸福的喜悦。褒扬应该在他的意料之中。已经采访过四五十个外国国家元首的水均益，做到普京的专访时多少有点厚积薄发和游刃有余的味道，他为此付出的辛苦也是常人所难以想象的。

8月3日傍晚，本报记者在梅地亚酒店大堂酒吧独家采访了水均益，听他讲了采访普京的感受。接受采访时，水均益对记者非常配合和尊重，他关掉了正在振铃的手机，让人深切感到他的良好修养。我们进行了难得的2个小时的静心畅谈。

送给普京的礼物被没收了

水均益对记者说，他3次采访过叶利钦。没想到，几年后俄罗斯出了个普京总统，水均益高高兴兴地忙着上下联系采访这位面容严峻、不苟言笑、会玩柔道、敢开战斗机、当过“克格勃”的铁腕总统。

听水均益讲采访的过程也很有意思，不像他在屏幕上讲国际新闻时那么严肃兮兮的，而是让人感到挺亲切挺有趣的。

据水均益回忆，7月12日下午3点半钟，他们和新华社驻莫斯科的两位记者乘我驻俄使馆的“考斯特”抵达克里姆林宫，采访定在5点半进行。一通严格的安检之后，他们发现采访的队伍突然之间壮大了很多，对方新闻局在未跟我方打招呼的情况下，又增加了俄罗斯国家电视台的10个人，双机，录音和灯光样样齐全，相比之下，中央电视台和新华社的5人队伍显得“寡不敌众”，起码记者站在当地租的那台“537”就很拿不出手。俄方新闻局向中方记者保证

只准俄记者问一个问题，而中方可以提4个问题（本来是3个，经水均益他们再三争取，临时又增加了一个“指标”）。但水均益还是有些担心，因为以他此前的经验，俄方安排采访时往往临时有变，说好3个问题，也许到时只让问1个，说好1个问题，到时可能就没了。更令人沮丧的是，他们临行前在北京花300多元人民币在琉璃厂精心为总统挑选的挂扇被保安“没收”了，理由很简单：任何送给总统先生的礼物都要经过各种辐射检查。

普京让水均益随便问

下午5点之后，就在全体采访人员处在难耐的等待阶段的时候，来了一位俄罗斯女化妆师，说是总统的化妆师，要给水均益、新华社莫斯科分社首席、俄国家电视台的一位女记者这3个提问的人化妆。大家愉快地接受了。水均益从新华社那位50多岁的首席记者的面部表情上推测，这可能是他老人家一辈子头一回涂脂抹粉。在普京出现前的漫长等待中，水均益不时地看看笔记本上几个精心策划的问题，头脑里一片茫然。

晚上8点20分，普京终于来了。水均益说，他第一印象就是，普京和电视里看到的一样，一脸严肃，目光深不可测。这位新总统还是那个人们熟悉的斜着膀子的走路样子。

“我首先发问：此行（到中国）的目的是什么——这是规定题目。轮到第二个问题，我主动伸手示意新华社的首席提问。前两个问题，普京一点也不兴奋。我意识到如果照此下去，普京最多再回答两三个问题就会抬屁股走人了。”水均益说，按照事先规定，第三个问题应该问他有关俄中经贸合作的前景。但此时他清楚地意识到，必须立刻改变谈话的方式，问点“拍马屁”式的问题“刺激”一下普京，否则这次采访很可能前景不妙。于是，水均益放弃了事先规定好的问题，改问了一个让普京非常感兴趣的问题。

水均益对记者说：“我问他：您在竞选的时候，曾发誓要让俄罗斯人过上应有的生活，您也表示国内发展的目标要高于国外的目标，俄罗斯当前最紧要的问题是什么？您是否认为有必要改善包括华人在内的外国人在俄的投资环境？”水均益问这个问题有两个背景，一是普京特别喜欢对人说要让俄罗斯人过上好日子，有人重复这话会使他高兴，二是近来外界都在抱怨俄罗斯投资环境不好。

普京显然被水均益的这枚“糖衣炮弹”刺激得兴奋起来，说话频率明显加快，一直放在桌子底下的手也拿上来了。利用普京讲话的机会，水均益又想好

了一个新问题，等普京话音一落，水均益就问他：别人说你一脸严肃，是“黑匣子”，而且还很铁腕，你同意吗？看见普京越回答越兴奋，水均益决定让总统先生好好地美一下。

“我又问：听说您的办公室里挂着一幅彼得大帝的画像，在俄罗斯历史上有不少时代令人印象深刻，比如彼得大帝时代、叶卡捷琳娜时代、亚历山大时代，当然还有前苏联时代，您个人更倾向于喜欢哪个时代？翻译在一边翻译我的问题，我看见普京一脸灿烂，要知道，普京最崇拜的就是彼得大帝，据说也最喜欢人们把他看成拯救俄罗斯的彼得大帝。采访的局面被彻底打开了。此后，除了实在不忍心，让俄罗斯电视台那个女记者问了一个问题之外，一直是我和普京的天下。没办法，聊得投机，聊得愉快嘛。什么中国饭菜，欧洲理念，中国地位，一个接着一个，坐在一旁的总统新闻局长起来又坐下，坐下又起来，无数次想宣布结束，最后没辙了，凑到翻译耳边嘀咕了一番，翻译在我的本上写了两个字：结束。别呀，我还没问完呢。我说：‘总统先生，您的访华备受重视，中央电视台派了我们3人从北京坐了10多个小时的飞机赶来采访，我们又苦等了您3个多小时，所以是否允许我们再问您两个问题？’普京的回答让全场的人开怀大笑（当然新闻局长除外），他说：你们想问多少就问多少吧，不过要是全体中国人每人问我一个问题，那我可受不了。”

轻松面对，巧妙提问，水均益的普京专访大获成功。人们在电视画面上不仅看到了普京在笑，也看到水均益自己也在笑，要知道不仅普京难得一笑，水均益在电视上也是难得一笑。

普京和克林顿有何不同

记者问水均益：你采访过同样属于有个人魅力的领导人克林顿和普京，有没有比较过他们给你留下的印象有何不同？

水均益笑着说：克林顿这个人我觉得单纯从个人感觉来说并不令人讨厌，但也谈不上喜欢他，他个人的东西也许在我面前反映得不多，所以我很难判断他。他给我的印象是：年轻、有风度，思想比较新，有一定的幽默感，一看就属于那种比较聪明的人，说话也比较严谨，逻辑也比较强，虽然那次采访很愉快，他也很配合，如果纯从那次采访来说这人还不错，是一个很优秀的领导人，说话各方面给人留下印象也很深，知识面也很丰富，但很难把这个人 and 喜欢联系起来。